

**АНАЛИТИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ
ПРЕДМЕТНОЙ КОМИССИИ
О РЕЗУЛЬТАТАХ ЕГЭ
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

Отчет подготовили:

Л.К.Никитина, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, преподаватель кафедры филологии СПБАПО

М.Н.Гузь, заместитель председателя предметной комиссии по немецкому языку, преподаватель кафедры немецкой филологии РГПУ им. А.И. Герцена, канд. филол. наук

В 2009/2010 учебном году единый государственный экзамен (далее ЕГЭ) по немецкому языку проходил в Санкт-Петербурге во второй раз в штатном режиме в два потока:

- 4 июня как основной экзамен – для выпускников общеобразовательных учреждений 2010 года, а также лиц, получивших среднее (полное) общее образование в иностранных образовательных учреждениях, и 17 июня – для участников ЕГЭ, не сдавших по уважительным причинам ЕГЭ по общеобразовательным предметам в установленные сроки, а также для выпускников средних образовательных учреждений начальной профессиональной подготовки;

- 12 и 19 июля - для выпускников прошлых лет, которые намереваются поступать в вузы.

Особенностью проведения ЕГЭ по немецкому языку (также и по другим трем иностранным языкам последние два года) являлось исключение из формата контрольно-измерительных материалов (далее КИМ) устной части С3, С4 (раздел «Говорение»).

Результативность сдачи ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге можно считать стабильно чуть выше среднего уровня:

средний балл 2009 г. – 56,4;

средний балл 2010 г. – 55,67.

Количество экзаменуемых, не преодолевших порог (20 баллов), составило в 2009 и 2010 гг. соответственно 1,7% и 5,5%.

Статистика сдачи ЕГЭ по немецкому языку в Санкт-Петербурге значительно лучше, чем в среднем по Российской Федерации:

2009 г. – средний балл 44,6 при 10,1% не преодолевших порог;

2010 г. – средний балл 41,07, при 11,4% не преодолевших порог.

Несмотря на относительно невысокие показатели результативности, наметилась положительная динамика:

- улучшились продуктивные языковые умения учащихся: написание личного письма и сочинения с элементами рассуждения. Аргументация проблемного высказывания С2 стала более объективной и грамотной;

- учащиеся продемонстрировали хорошее владение основными стратегиями чтения и аудирования;

- немецкий как второй иностранный язык после английского имеет хорошие перспективы: языки германской группы осваиваются учащимися на сопоставимом уровне.

В данном аналитическом отчете исследуются причины невысокой результативности ЕГЭ по немецкому языку и даются рекомендации по совершенствованию технологий подготовки к ЕГЭ.

1. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2010 ГОДУ

Подготовка к проведению ЕГЭ по немецкому языку в 2009/2010 учебном году проходила в нескольких направлениях:

- повышение профессиональной компетенции учителей немецкого языка в области экзаменационных технологий в формате ЕГЭ по программам, разработанным Санкт-Петербургской академией постдипломного педагогического образования (далее СПбАППО) и Региональным центром оценки качества образования и информационных технологий (далее РЦОКОиИТ);

- подготовка и консультирование экспертов по оцениванию письменной части ЕГЭ (дополнительно обучено 10 учителей и преподавателей ГОУ среднего и высшего звена и 87 сертифицированных экспертов);

- пробное экзаменационное тестирование в формате ЕГЭ учителей – слушателей курсов повышения квалификации (11 учителей) в РЦОКОиИТ;

- пилотное экзаменационное тестирование для учащихся старшей школы (февраль 2010 г. – СПбАППО, 240 учащихся; март 2010 г. – РЦОКОиИТ, 26 учащихся);

- методическое сопровождение уроков иностранного языка и деятельности учителей немецкого языка с учетом анализа и прогноза трудностей экзаменационных заданий 2009 и 2010 годов (круглые столы, обучающие семинары, открытые уроки, мастер-классы, тематические и индивидуальные консультации);

- семинары-практикумы совместно с международными образовательными центрами (Немецкий культурный центр им. Гете, Австрия КультурКонтакт, Центральное бюро зарубежных школ).

1.1. Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ

Подготовка членов предметной комиссии к проведению ЕГЭ проводилась в два этапа:

- индивидуальные консультации, собеседования в РЦОКОиИТ, работа в режиме доступа интернет-ресурсов (www.fipi.ru, www.ege.spb.ru, www.edu.ru);

- курс дистанционного обучения экспертов-технологов по оцениванию письменной части ЕГЭ (февраль - май 2010 г.).

Состав предметной комиссии в 2009/2010 уч.г. сохранен. В предметную комиссию по немецкому языку входят:

- председатель региональной предметной комиссии по иностранным языкам И.Н. Баскакова, преподаватель английского языка СПбГУ;
- заместители председателя региональной предметной комиссии: Л.К. Никитина, преподаватель кафедры филологии СПбАППО, учитель немецкого языка; М.Н. Гузь, преподаватель кафедры немецкой филологии РГПУ им. А.И. Герцена, канд. филол. наук;
- эксперты по проверке письменной части (задания С1 и С2): преподаватели вузов и средних образовательных учреждений Санкт-Петербурга.

Сведения о составе предметной комиссии

Количество экспертов от вузов:	11
в том числе: доцентов	6
кандидатов наук	5
Количество экспертов от ГОУ среднего звена:	76
в том числе: специалистов высшей категории	73
первой категории	3

Все эксперты имеют высшее профессиональное образование.

Работа по подготовке членов предметной комиссии велась по трем направлениям:

- организационно-техническое сопровождение ЕГЭ;
- процедурное (технологическое) сопровождение ЕГЭ;
- контрольно-оценочное сопровождение письменной части ЕГЭ (заданий С1 и С2).

1.2. Подготовка преподавателей и методистов к проведению ЕГЭ

Курсовая подготовка педагогических кадров Санкт-Петербурга к проведению ЕГЭ велась в РЦОКОиИТ и СПбАППО с января по июнь 2010 года в полном объеме по следующим программам:

- «Технологии подготовки к ЕГЭ» (РЦОКОиИТ);
- «Технологии подготовки экспертов по проверке письменной части С1, С2 по немецкому языку» (РЦОКОиИТ);
- «Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 9 класс (немецкий)» (СПбАППО);
- «Технологии подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по иностранному языку. 11 класс (немецкий)» (СПбАППО);
- «Технологии подготовки экспертов по написанию КИМов по иностранному языку» (СПбАППО);
- «Дистанционное обучение экспертов-технологов по оцениванию письменной части ЕГЭ» (РЦОКОиИТ).

1.3. Аналитическая деятельность по изучению опыта работы предметной комиссии и результатов ЕГЭ 2009 года

Аналитический отчет по результатам проведения ЕГЭ в Санкт-Петербурге, опубликованный в декабре 2009 года, неоднократно был представлен профессиональному сообществу учителей немецкого языка:

- 17.09.2009 на семинаре для завучей по иностранным языкам ОУ СПб (выдержки из аналитического отчета в электронном формате);

- 21.01.2010 на круглом столе для преподавателей и учителей немецкого языка всех структур. Ведущие специалисты СПБАППО и РГПУ им. А.И. Герцена прокомментировали основные достижения, неудачи и риски экзаменационных заданий. Учителя школ Санкт-Петербурга представили свой опыт подготовки учащихся к ЕГЭ по немецкому языку в проблемных областях ЕГЭ (по аудированию, чтению, письму, грамматике);

- 25.02.2010 на научно-методической конференции «Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в Санкт-Петербурге»;

- 08.06.2010 в рамках мастер-класса, посвященного аргументированному проблемному высказыванию на уровне B1+ (постановка проблемы, аргументация личного мнения, выводы). В мастер-классах принимали участие преподаватели зарубежных школ по программам «Диплом немецкого языка», которые представили европейские методики ведения проблемных дискуссий на социально значимые темы старшего этапа обучения («Введение школьной формы», «Совместное обучение здоровых и больных детей», «Организация отдыха детей на перемене за пределами школьного здания», «Использование мобильных телефонов» и др.).

- В марте 2010 г. в рамках весенней школы повышения квалификации учителей иностранного языка были проведены консультации по проблемным областям ЕГЭ и прогнозируемым трудностям в связи с изменениями в демоверсии 2010 года. Первое изменение касалось структуры письменного высказывания C2 – в форме личного высказывания «*Opinion*», которое принципиально отличается от формы высказывания «за» и «против» (*for and against*). Второе изменение было внесено в раздел «Грамматика и лексика» (B4-B10) и было направлено на проверку умений словообразования с использованием аффиксов (принципиально новое контролируемое умение, которое присутствовало ранее только в ЕГЭ по английскому языку).

- С марта по май 2010 г. были проведены тематические консультации экспертов по проверке письменной части ЕГЭ (7 групп по 10 академических часов). Особое внимание уделялось отработке моделей написания и проверки сочинения с элементами рассуждения в формате личного высказывания. В качестве тренировочных работ для анализа и проверки был использован фактический экзаменационный материал первой и второй волны 2009 г., а также тренировочного тестирования, организованного в марте-апреле СПБАППО и РЦОКОиИТ.

1.4. Аналитический подход к согласованности работы экспертов по проверке письменной части

Согласованность в работе экспертов в 2010 году была основана на согласовании подходов к оцениванию и достижению единства требований.

Хорошей практикой для экспертов – учителей и преподавателей города – явилась проверка в марте-апреле 2010 г. работ тренировочного и пробного тестирования, в которых принимали участие 270 учащихся образовательных учреждений Санкт-Петербурга. Письменные работы учащихся стали аутентичным материалом для осуществления целенаправленного тренинга экспертов перед первой волной проверки.

Большое внимание было уделено подготовке и проведению консультации непосредственно перед началом работы экспертов. Подробный разбор заданий письменной работы, их особенностей и рисков некорректного оценивания был осуществлен накануне проверки и доведен по сведениям экспертов.

Было проведено выборочное тренировочное оценивание с использованием основной и дополнительных схем оценивания, что позволило снять ожидаемые трудности и ответить на спорные вопросы в процедуре проверки.

На согласованной деятельности экспертов сказался также практический опыт написания учителями «идеального» личного письма и «идеального» сочинения в рамках курсов, семинаров и тренингов по подготовке учащихся к ЕГЭ.

На проверку письменных работ явилось 85 % экспертов (в 2009 г. - 83%). На проверку каждой работы было затрачено в среднем до 20 минут. Рациональное распределение времени и усилий положительно сказалось на продуктивности и качестве работы экспертов.

Качество проверки письменных работ можно оценивать по обращениям экспертов за консультацией к членам предметной комиссии и по количеству работ, вышедших на третью проверку (2009 г. – 40 работ, 2010 г. – 30 работ). Следует отметить, что 50% работ для третьей проверки было обусловлено некорректным заполнением протоколов (невнимательный перенос баллов из рабочей оценочной таблицы в бланк протокола) и 50 % - расхождением в оценивании заданий С1 и С2 по критериям «содержание», «лексика», «грамматика».

Наиболее значимыми научно-методическими мероприятиями по подготовке к ЕГЭ явились:

- Составление аналитической справки по результатам пробного экзаменационного тестирования по немецкому языку, в котором приняло участие 270 учащихся. Разработка методических рекомендаций для учителей и учащихся на основе анализа КИМов и итогов сдачи пилотно-

го ЕГЭ (при среднем балле - около 50%). Участие в пробном тестировании по иностранным языкам помогло учащимся принять осознанное решение о целесообразности сдачи ЕГЭ по иностранному языку.

- Публикация и представление учебно-методического пособия для подготовки к ЕГЭ: «Технологии подготовки к аттестационным мероприятиям по иностранному языку» (автор Никитина Л.К., изд-во КАРО). Следует отметить, что в 2010 г. не был подготовлен к публикации традиционный сборник КИМов издательства «Просвещение: Северо-западный филиал», в котором давался подробный комментарий к ответам и анализ возможных трудностей экзамена на примере демоверсии 2010 года.

- Выступление на общегородской конференции в СПбАППО и СПбГУ перед руководящими работниками образовательных учреждений и методических служб города о результатах ЕГЭ по иностранному языку (немецкому), где были даны конкретные методические рекомендации для всех структур и подразделений образовательного процесса – учащихся, учителей, методистов, завучей и директоров школ. Основные вопросы касались проблемных областей в сдаче ЕГЭ, технологий подготовки по продуктивным видам речевой деятельности, обзор учебных пособий для подготовки к ЕГЭ отечественных и зарубежных издательств.

- Аналитическая работа с аттестационными материалами сайта ФИПИ и РЦОКОиИТ.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ (ДАЛЕЕ КИМ) ЕГЭ. СРАВНЕНИЕ С КИМами ПРЕДЫДУЩЕГО ГОДА

Контрольно-измерительные материалы ЕГЭ по немецкому языку 2010 г. в основном соответствуют формату, содержанию и проверяемым умениям заявленным в спецификации 2010 года.

Экзаменационная работа представляет собой стандартизованный письменный тест, который включает 4 содержательных раздела: «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика», «Письмо». Раздел «Говорение» временно исключен из формата ЕГЭ по иностранному языку.

Экзаменационная работа содержит три типа тестовых заданий:

- А (альтернативный и множественный выбор);
- В (соотнесение высказываний и фрагментов текстов и краткий ответ как трансформация грамматических форм);

- С (свободное письменное высказывание по проблеме).

Все задания имеют разные уровни сложности – от базового до повышенного и высокого – и соотносятся с уровнями владения иностранным языком, определенными в документах Совета Европы, следующим образом:

- базовый уровень – А2(+)
- повышенный уровень – В1(+)
- высокий уровень – В2(+)

Каждый уровень отличается повышенной сложностью по содержанию, лексико-грамматическому наполнению заданий и проверяемым умениям и поэтому может быть помечен знаком (+).

Жанрово-стилистическая принадлежность текстов представлена в экзаменационной работе в полном объеме: высказывания собеседников в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, публицистические (интервью, репортажи), художественные, научно-популярные и прагматические (аудио) тексты. Следует отметить, что тематика текстов и заданий часто не соответствует социальному опыту учащихся и создает дополнительные трудности в понимании, что требует дополнительных затрат и перераспределения времени.

2.1. Структура экзаменационной работы

Экзаменационная работа по немецкому языку состоит из четырёх разделов, включающих 46 заданий.

Раздел 1 (Аудирование) включает 15 заданий, из которых 1 задание на установление соответствия и 14 заданий с выбором одного правильного ответа из трёх, предложенных. Рекомендуемое время – 30 минут.

Раздел 2 (Чтение) включает 9 заданий, из которых 2 задания на установление соответствия и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время – 30 минут.

Раздел 3 (Грамматика и лексика) включает 20 заданий, из которых 13 заданий с кратким ответом и 7 заданий с выбором одного правильного ответа из четырёх предложенных. Рекомендуемое время – 40 минут.

Раздел 4 (Письмо) состоит из двух заданий: написание личного письма и письменное высказывание с элементами рассуждения. Рекомендуемое время – 60 минут.

Общее время проведения экзамена – 160 минут.

В табл. 1 дана структура КИМов ЕГЭ по немецкому языку 2010 года: 28 заданий с выбором ответа из 3-х или 4-х предложенных, 16 заданий от-

крытого типа с кратким ответом, в том числе задания на установление со-ответствия, и 2 задания открытого типа с развернутым ответом.

Таблица 1

Распределение заданий по частям экзаменационной работы

Часть работы	Количество и перечень заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данной части от максимального первичного балла за всю работу	Тип заданий	Рекомендованное время на выполнение, мин
А	28	28	35%	Задания с выбором ответа	50
	Аудирование А1-А7 А8 –А14			Альтернативный выбор (верно/неверно/в тексте не сказано)	
	Чтение А15-А21			Множественный выбор	
	Грамматика и лексика А22-А28			Множественный выбор	
В	16	32	40%	Задания с кратким ответом	50
	Аудирование В1			Соотнесение высказываний с утверждениями	
	Чтение В2-В3			Соотнесение текстов с рубриками	
	Грамматика и лексика В4-В16			Трансформация начальной формы в соответствии с контекстом	
С	2	20	25%	Задания с развернутым ответом	60
	С1			Письмо личного характера	
	С2			Сочинение с элементами рассуждения	
<i>Итого</i>	46	80			160

2.2. Содержательные разделы экзаменационной работы

2.2.1. Раздел «Аудирование»

Раздел «Аудирование» проверяет уровень сформированности умений в трёх видах аудирования:

- понимание основного содержания прослушанного текста;
- понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации;
- полное понимание прослушанного текста.

Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов. Задание В1 предполагало базовый уровень сложности, задание А1-А7 – повышенный уровень, задание А8-А14 – высокий уровень сложности. Общая продолжительность звучания текстов 23-25 минут. Каждый аудиотекст звучал дважды. Аудиозапись инструкций к заданиям была дана на русском языке и предъявлялась в звукозаписи один раз. В экзаменационных материалах был дан печатный текст инструкций. Учащиеся имели возможность ознакомиться с вопросами к каждому заданию до прослушивания аудиотекста в отведенное для этого время. Вопросы в заданиях А1-А7 и А8-А14 были расположены в соответствии с порядком предъявления информации в аудиотексте. После первичного и повторного предъявления аудиотекста было дано время для внесения недостающих ответов или исправления ответов, данных экзаменуемыми.

Тематика аудиотекстов соответствовала кругу интересов и социально-личностному опыту экзаменуемых: «Музыкальные пристрастия молодежи», «Первый опыт профессиональной деятельности и общения», «Миротворческая миссия художника». Заявленная тематика предполагает широкий круг интересов, определенные фоновые знания и социальную активность старшеклассников.

Жанрово-стилистическая принадлежность трех (аудио)текстов: короткие высказывания, беседа и интервью.

Все аудиотексты являются аутентичными материалами. Запись текстов на пленку производилась носителями языка разных возрастных групп и разной половой принадлежности – юношами, девушками, мужчинами, женщинами.

Задания по аудированию оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

2.2.2. Раздел «Чтение»

Задачей экзаменационной работы по чтению являлась проверка сформированности у учащихся умений в трех видах чтения:

- понимание основного содержания текста;
- понимание структурно-смысловых связей текста;
- полное и точное понимание информации в тексте.

Каждое задание состояло из инструкции на русском языке, объясняющей, как выполнять задание, текста и тестовых вопросов. Рекомендуемое время на выполнение этих заданий – 30 минут, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Уровень сложности заданий ранжировался по сложности проверяемых умений, сложности языкового материала и тематике текстов. Экзаменуемым было предложено три составных задания, включающих 20 вопросов: задание В2 предполагало базовый уровень сложности, В3 – повышенный уровень, А15 – А21 – высокий уровень сложности.

Тематика текстов в основном соответствовала кругу интересов и социально-личностному опыту экзаменуемых: «Информационная культура современного человека с использованием интернет-ресурсов», «Здоровье человека: причины головной боли», «Организация школьной жизни и школьного досуга: школы полного дня и полной занятости». Заявленная тематика предполагает широкий круг интересов, определенные фоновые знания и определенный социальный опыт старшеклассников.

Задания в разделе «Чтение» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Максимальный балл, который экзаменуемый мог набрать в данном разделе, равнялся 20.

2.2.3. Раздел «Грамматика и лексика»

Задачей экзаменационной работы в разделе «Грамматика и лексика» являлась проверка уровня сформированности у экзаменуемых навыков использования грамматического и лексического материала в текстах коммуникативной направленности.

С целью выполнения поставленной задачи экзаменуемым было предложено три составных задания: задание В4-В10 базового уровня сложности, проверяющее грамматические навыки, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 10 минут; задание В11-В16 повышенного уровня, проверяющее владение лексическими единицами на уровне словообразования, состояло из 6 вопросов и было рассчитано также на 10 минут; задание А22-А28 высокого уровня сложности, проверяющее навыки владения лексической многозначностью и сочетаемостью, состояло из 7 вопросов и было рассчитано на 15 минут. Всего на выполнение заданий раздела отводилось 40 минут, включая время для переноса ответов в бланк ответов № 1.

Задания базового и повышенного уровней сложности относились к типу В и предполагали заполнение пропусков в предложениях словами, образованными от приведённых слов. Задание высокого уровня относи-

лось к типу А и предполагало выбор правильного ответа из 4-х предложенных вариантов.

Жанрово-стилистическая и тематическая направленность текстов данного раздела имела информационно-прагматический характер и требовала внимательного прочтения и относительно полного понимания фрагментов текста. Содержание текстов: «Мир животных – гепарды», «Метод чтения для слепых», «Борьба с ликвидацией неграмотности». Тематика (в соответствии с кодификатором элементов содержания ЕГЭ) затрагивала проблемы науки, медицины, педагогики, социологии и заявляла профильный уровень владения немецким языком.

Задания в разделе «Грамматика и лексика» оценивались следующим образом: за каждый правильный ответ экзаменуемый получал 1 балл. Ответы, содержащие орфографические или грамматические ошибки, считались неверными*. Максимальный балл равнялся 20.

2.2.4. Раздел «Письмо»

Экзаменационная работа в разделе «Письмо» состояла из двух заданий: С1 – «Письмо личного характера» (базово-повышенный уровень сложности) и С2 – «Письменное высказывание с элементами рассуждения» (высокий уровень сложности).

Стимулом для письменного высказывания в задании С1 был отрывок из письма друга по переписке, в котором сообщалось о праздновании другом Нового года и в качестве посылки для письменного высказывания задавались вопросы о праздновании Нового года в нашей стране. От экзаменуемого требовалось ответить на заданные вопросы и задать три вопроса к стандартной ситуации бытового общения.

Задание С2 состояло из утверждения, в соответствии с которым следовало строить аргументированное письменное высказывание, представляющее собой выражение собственного мнения по заявленной проблеме. Данный формат письма был рекомендован в Демоверсии 2010 г. и являлся единственно возможной структурой изложения содержания.

Тема сочинения с элементами рассуждения обозначена как «Здоровый образ жизни», но не в ее традиционном звучании (отказ от вредных привычек, активный досуг и здоровая пища), а в выражении своего суждения о необходимости посещения врачей как элементе общей культуры человека или отказе от медицинской помощи при правильном образе жизни.

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам экзаменационной работы приведено в табл. 2.

* Программа сканирования бланков ответов не распознает знак «умлаут», и отсутствие гласных *ä, ï, ö* в правильном ответе за ошибку не считалось.

Таблица 2

Распределение заданий и баллов по основным содержательным разделам

Содержательный раздел	Количество заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного раздела от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование	15	20	25 %
Чтение	9	20	25 %
Грамматика и лексика	20	20	25 %
Письмо	2	20	25 %
<i>Итого</i>	46	80	100%

2.3. Проверяемые виды деятельности и умений учащихся

В блоках «Аудирование» и «Чтение» проверяется сформированность умений понимания основного, выборочного и полного содержания (аудио)текстов, а также умение определять главную мысль в тексте, отличать главную информацию от второстепенной, умение выделять ключевые слова в прослушанном и прочитанном тексте, не обращать внимания на незнакомые слова или догадываться об их значении по контексту, используя языковую догадку и фоновые знания. Кроме того, в чтении проверяется понимание структурно-смысловых связей текста, а в аудировании – понимание в прослушиваемом тексте запрашиваемой информации или определение ее отсутствия в нем, что предполагает относительно полное понимание текста.

Контроль аудитивных умений и навыков экзаменуемых предполагает контроль речевого и фонематического слуха – умение делить речь на смысловые синтагмы, выделять ключевые слова, синонимические ряды, интонацию и соотносить звучащую речь с лексико-семантическими полями знакомых слов и их парафразами. Большую роль в аудировании играют умения учащихся концентрировать свое внимание, запоминать информацию и предвосхищать смысловые единицы текста на основе его лингвистического и структурного анализа: память, внимание, прогнозирование.

Объектом контроля навыков чтения у экзаменуемых являются также лексико-грамматические навыки - понимание ими языкового материала (словарный запас и грамматические структуры). В значительной степени важны также умение экзаменуемого читать тексты с разной установкой (просмотровое, поисковое, изучающее чтение), техника и скорость чтения.

В блоке «Грамматика и лексика» проверяются:

- умения применять соответствующие лексико-грамматические знания и навыки в работе с иноязычными текстами:
- умения устанавливать синтагматические связи в предложении (лексическая сочетаемость и многозначность слов);

- владение словом на уровне парадигмы (грамматические категории, структуры, морфология, словообразование и синтаксис, синонимические формы);

- смежные языковые умения: соотнесение и использование лексических единиц и грамматических форм в тексте через контекст;

- филологические умения: умение определить стилистику текста и средства художественной выразительности.

В блоке «Письмо» контролируются умения создания различных типов письменных текстов, прописанных в кодификаторе элементов содержания ЕГЭ. Экзаменуемые должны уметь подчинять свои возможности решению поставленной речевой задачи и владеть стратегиями уклонения (упрощение речи) и стратегиями достижения (усложнение речи). Поскольку во втором задании блока (сочинение с элементами рассуждения) критерием оценивания являются лексика и грамматика, при создании письменного текста учащиеся должны показать свои языковые умения – достаточный тематический репертуар, базовую грамотность и сформированность орфографических навыков.

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся во всех разделах экзаменационной работы приведено в табл. 3.

Таблица 3

Распределение заданий по проверяемым видам деятельности и умениям учащихся

Проверяемые виды деятельности и умения учащихся	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного вида деятельности и умений от максимального первичного балла за всю работу
Аудирование			
Понимание основного содержания прослушанного текста	1	6	25%
Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	7*	7	
Полное понимание прослушанного текста	7	7	
<p>Сопутствующие (вспомогательные) умения и навыки: Определять в аудиотексте основную мысль, отличать главную информацию от второстепенной, выделять ключевые слова, не обращать внимания на незнакомые слова или догадываться об их значении по контексту. Речевой и фонематический слух, память, внимание, умение предвосхищать аудитивные события, соотносить синонимические значения высказываний, смежные языковые умения</p>			

*Задания А1-А8 предполагают альтернативный выбор: «верно», «неверно», «в тексте не сказано». Позиция «в тексте не сказано» имеет повышенный уровень трудности и требует от экзаменуемых относительно полного понимания текста. Поэтому в данном задании речь идет о комбинированной проверке навыков понимания услышанного текста.

Чтение			
Понимание основного содержания текста	1	7	25%
Понимание структурно-смысловых связей текста	1	6	
Полное и точное понимание информации в тексте	7	7	
Сопутствующие (вспомогательные) умения и навыки: Владеть навыками просмотрового, поискового и изучающего чтения, определять в тексте основную мысль, отличать главную информацию от второстепенной, выделять ключевые слова, догадываться о значении незнакомых слов по контексту. Владение достаточным тематическим вокабуляром. Смежные языковые умения			
Грамматика и лексика			
Грамматические навыки (повышенный уровень)	6	6	25%
Словообразовательные навыки (базовый уровень)	7	7	
Лексические навыки	7	7	
Сопутствующие (вспомогательные) умения: Лексическая и грамматическая сочетаемость слов, многозначность лексических единиц, владение словом на уровне парадигмы, понимание контекста, языковая догадка, филологические умения			
Письмо			
Письмо личного характера	1	20	25 %
Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме	1		
Сопутствующие (вспомогательные) умения: Создание различных типов письменных текстов согласно кодификатору; стратегии уклонения и достижения; лексические, грамматические, орфографические навыки. Филологические умения и дискурсивная компетенция			
Итого	46	80	100 %

2.4. Уровень сложности экзаменационных заданий

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения иностранным языком в пределах, сформулированных в Федеральном компоненте государственного стандарта общего образования и Примерных программах по иностранному языку для полной средней школы, во все разделы экзаменационной работы наряду с заданиями базового уровня включены задания повышенного и высокого уровней сложности.

Уровень сложности заданий определяется в первую очередь сложностью языкового материала (тематического вокабуляра и грамматических категорий и структур), тематикой текстов, типом и валидностью заданий, проверяемыми умениями и навыками в языковой и речевой деятельности учащихся.

КИМы ЕГЭ по немецкому языку соотносятся по уровню сложности с тремя (из шести) уровнями владения иностранным языком, определенными Советом Европы, а именно с уровнями А2, В1 и В2, которые соответствуют базовому, повышенному и высокому. Участники ЕГЭ, набравшие количество баллов выше минимального (от 21 до 100), заявили один из этих уровней. В ЕГЭ по немецкому языку каждый уровень имеет определенную степень усложнения, что завышает уровень сложности всей экзаменационной работы.

В разделах «Аудирование» и «Чтение» представлены по три задания, относящиеся к трем разным уровням сложности – базовому, повышенному и высокому.

Жанрово-стилистическая и тематическая принадлежность текстов в разделах «Аудирование» и «Чтение» определенным образом распределяется по заданиям разного уровня сложности и полностью соответствует заявленным в спецификации и кодификаторе элементов содержания КИМов ЕГЭ (табл. 4).

Таблица 4

Распределение (аудио)текстов определенной жанрово-стилистической и тематической принадлежности по уровням сложности

Раздел	Тип текста	Уровень сложности
Аудирование	В1. Краткие высказывания информационно-прагматического характера о музыкальных приоритетах молодежи	Базовый
	А1-А7. Беседа в относительно знакомой ситуации общения о первом профессиональном опыте	Повышенный
	А8-А14. Интервью о социально-политической миротворческой акции художника	Высокий
Чтение	В2. Краткие тексты информационного, научно-популярного характера об использовании ресурсов Интернет	Базовый
	В3. Научно-популярный текст о причинах головной боли	Повышенный
	А17-А21. Публицистический текст о школах полного дня и полной занятости	Высокий

Задание по аудированию А1-А7 можно считать повышенно-высокого уровня за счет сложности задания «в тексте не сказано», которое предполагает относительно полное понимание текста.

Задание по чтению В2 можно считать базово-повышенной сложности за счет большого количества используемой лексики выше уровня А2 (*Entscheidungshilfen, Ansprechpartner, lässt eine Einstellung der*

gewünschten Streckenlänge zu, breiten Raum erhalten, die Fahrt zu entlegenen Rennstrecken, Trend) и ограниченного времени на обработку текстовых заданий (за 7-8 минут с таким текстом не справиться учащемуся базового уровня владения иностранным языком).

Задания высокого уровня сложности по чтению можно считать повышенной сложности из-за перегрузки текста информационными элементами и некорректной постановки вопросов в заданиях (на основании текста нельзя сделать однозначный выбор ответа – задания А18 и А21). Время на обработку заданий высокого уровня также ограничено.

В разделе «Грамматика и лексика» задания имеют два уровня сложности: базовый и повышенный. В разделе «Письмо» задания относятся к базово-повышенному и высокому уровням сложности (см. табл.5)

Задания в экзаменационной работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 5

Распределение заданий по грамматике, лексике и письму по уровням сложности

Раздел	Тип задания	Уровень сложности
Грамматика и лексика	В4-В10. Словообразование	Базовый
	В11-В16. Грамматика	Базовый
	А14-А28. Лексика	Повышенный
Письмо	С1. Личное письмо	Базово-повышенный
	С2. Сочинение	Высокий

В табл. 6 приведено распределение всех заданий экзаменационной работы по уровням сложности с указанием некоторых отклонений от спецификации.

Таблица 6

Распределение заданий по уровням сложности

Уровень сложности	Число заданий	Максимальный первичный балл	% максимального первичного балла за задания данного уровня сложности от максимального первичного балла за всю работу
Базовый*	10	26	32,50%
Повышенный**	14	19	23,75%
Высокий	22	35	43,75%
<i>Итого</i>	46	80	100%

* Количество заданий базового уровня в экзаменационной работе 2010 г. следует считать по факту меньше, что приводит к усложнению общего уровня ЕГЭ по немецкому языку и к большим затратам времени на его выполнение.

** По факту количество заданий повышенного уровня в экзаменационной работе 2010 г. больше, что приводит к усложнению общего уровня ЕГЭ по немецкому языку и к большим затратам времени на его выполнение.

Таким образом, следует отметить, что в КИМах основного ЕГЭ по немецкому языку количество заданий повышенного и высокого уровней сложности превышает соответственно 25% и 35%, заявленные в спецификации 2010 г., за счет использования сложной тематики, лексики и неоднозначной формулировки заданий. Усложнение заданий должно было привести к дополнительным затратам времени на обработку тестовых заданий базового и повышенного уровней сложности. Несомненно, что перераспределение времени выполнения заданий негативно сказалось на результативности их выполнения по всем уровням сложности.

3. АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСНОВНОГО ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2010 ГОДУ

3.1. Основные результаты ЕГЭ по немецкому языку и их анализ

Количество участников ЕГЭ по немецкому языку в 2010 году по сравнению с 2009 годом уменьшилось в первую волну (на 22 человека) и увеличилось во вторую волну (на 60 человек), поэтому можно констатировать, что общее количество экзаменуемых незначительно возросло. Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку в 2009 и 2010 годах приведены в табл. 7.

Таблица 7

Общие сведения об участниках основного ЕГЭ по немецкому языку в 2009-2010 гг.

	2010 г.	2009 г.
Зарегистрировано на экзамен, чел.	476	498
Явилось на экзамен	347	368
Не явилось на экзамен	129	130

Минимальное количество баллов единого государственного экзамена по немецкому языку, подтверждающее освоение выпускником основных общеобразовательных программ среднего (полного) общего образования в 2010 году, составляло 20 баллов.

В табл. 8 представлены основные результаты ЕГЭ по категориям экзаменуемых (по типам образовательных учреждений). Невысокий средний балл продемонстрировали выпускники прошлых лет и выпускники УНПО, однако небольшой контингент участников ЕГЭ данных ка-

тегорий не является достаточным статистическим материалом, чтобы рассматриваться как тенденция.

Таблица 8

Результаты ЕГЭ по немецкому языку по основным категориям участников

Категория участников	Зареги-стриро-вано	Яви-лось	Сред-ний балл	Число участников ЕГЭ, получивших		
				100 бал-лов	более 20 баллов (выше порога)	менее 20 баллов (ниже порога)
				чел.		
Выпускники те-кущего года	414	322	56,60	0	310	12
Выпускники УНПО	30	8	52,88	0	6	2
Выпускники прошлых лет	55	33	43,27	0	27	6

В связи с небольшим количеством экзаменуемых по немецкому языку анализ результатов ЕГЭ по данному предмету в Санкт-Петербурге не может быть в полной мере объективным. Тем не менее некоторые особенности, тенденции и типичные ошибки экзаменуемых дают общую картину изучения немецкого языка в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга и позволяют сделать предварительные выводы о качестве обучения немецкому языку.

Сравнительные данные по результатам основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ и в Санкт-Петербурге в 2009 и 2010 годах приведены в табл. 9.

Таблица 9

Сравнительные результаты основного ЕГЭ по немецкому языку в РФ и в Санкт-Петербурге в 2010 и 2009 гг.

Результат ЕГЭ	Процент выпускников			
	Санкт-Петербург		РФ	
	2010 г. (346 чел.)	2009 г. (368 чел.)	2010 г. (3538 чел.)	2009 г.
Менее 20 баллов	5,5%	1,7%	11,4%	10,1%
20 и более баллов	94,5%	98,3%	88,6%	89,9%
Средний балл	55,67	56,4	41,07	44,6

Результативность сдачи ЕГЭ по немецкому языку в 2010 г. немного снизилась по сравнению с 2009 годом. Одной из причин этого следует считать повышенный уровень сложности экзаменационной работы в разделах «Аудирование» и «Чтение». Перераспределение времени на выполнение сложных заданий базового и повышенного уровня привело

к нехватке времени на выполнение задания части С. Хотя с письменной работой в этом году учащиеся справились лучше (см. раздел 3.2.3 данного отчета), но по-прежнему многие не приступили к письму (до 6%) и к сочинению (до 30%), что в значительной степени снизило общий балл результативности всей экзаменационной работы.

Несмотря на то, что в Санкт-Петербурге уровень сдачи ЕГЭ по немецкому языку отстает по среднему баллу от других иностранных языков (английского, французского и испанского), уровень обученности немецкому языку в Санкт-Петербурге выше, чем по Российской Федерации. Однако реальная динамика результативности может быть выявлена только в течение последующих лет.

3.2. Анализ результатов ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С

Сравнительный анализ результатов заданий ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С в 2010 и 2009 годах приведен в табл. 10-19. Лучшие результаты учащиеся продемонстрировали в 2010 г. при выполнении заданий части В. Некоторые успехи достигнуты в выполнении заданий по письму.

Таблица 10

Сравнительный анализ результатов заданий ЕГЭ по немецкому языку по частям А, В, С в 2010 и 2009 годах

Часть работы	Уровень сложности	Процент правильных ответов	
		2010 г.	2009 г.
А	Повышенный и высокий	45,78%	48,8%
В	Базовый и повышенный	75,78%	Нет данных
		Процент учащихся, выполнивших задание	
		2010г.	2009 г.
С	Базово-повышенный и высокий	79,74%	72,6%

3.2.1. Анализ результатов выполнения заданий части А

Задания части А предполагают множественный и альтернативный выбор - один верный ответ соответственно из четырех и трех предложенных вариантов. В части А представлены задания по разделам «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика».

3.2.1.1. Результаты выполнения заданий части А

В табл.11 представлены содержание и сравнительные результаты выполнения заданий части А в 2009-2010 гг.

Таблица 11

**Содержание заданий части А
и результаты их выполнения в 2010 и 2009 гг.**

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов	
		2010 г.	2009 г.
A1	Аудирование. Относительно полное понимание беседы. Тип задания: альтернативный выбор (верно, неверно, в тексте не сказано)	60,06%	37,50%
A2		70,40%	28,80%
A3		26,44%	30,71%
A4		33,62%	40,49%
A5		71,26%	54,89%
A6		77,30%	88,04%
A7		40,23%	54,35%
A8	Аудирование. Полное понимание информационного текста. Тип задания: множественный выбор	44,83%	73,91%
A9		40,52%	42,66%
A10		45,11%	28,80%
A11		54,31%	52,99%
A12		36,78%	50,54%
A13		18,97%	40,49%
A14		70,69%	60,33%
A15	Чтение. Полное понимание информационно-публицистического текста. Тип задания: множественный выбор	58,05%	50,82%
A16		59,77%	78,26%
A17		47,99%	80,43%
A18		48,28%	42,93%
A19		52,87%	48,37%
A20		29,89%	63,86%
A21		38,51%	68,21%
A22	Грамматика и лексика. Тип задания: выбор правильной лексико-грамматической формы в контексте	46,55%	36,68%
A23		37,07%	30,98%
A24		45,11%	51,36%
A25		39,66%	50,54%
A26		39,37%	42,93%
A27		40,52%	30,98%
A28		7,76%	57,07%

3.2.1.2. Анализ неуспешных заданий части А

Как видно из данных табл. 12, динамика результативности экзаменационных заданий части А в сравнении с 2009 г. нестабильна, тенденцию проследить трудно.

Таблица 12

Распределение процента правильных ответов по уровням сложности и проверяемым умениям заданий части А

Задания	Уровень сложности	Содержание	Процент правильных ответов	
			2010 г.	2009 г.
A1-A7	Повышенный	Аудирование с пониманием запрашиваемой информации	54,19%	40,5%
A8-A14	Высокий	Аудирование с полным пониманием информации	44,46%	50%
A15-A21	Высокий	Чтение с полным пониманием	47,91%	61,84%
A22-A28	Высокий	Лексико-грамматические навыки (многозначность лексических единиц и лексическая сочетаемость)	36,58%	42,9%
ИТОГО: средний балл выполнения заданий			45,7%	48,8%

Остановимся на каждом из разделов экзаменационной работы подробно и проанализируем самые низкие показатели выполнения заданий части А по аудированию, чтению, грамматике и лексике.

Анализ неуспешных заданий типа А по аудированию

Особые трудности вызвали задания повышенного уровня сложности на альтернативный выбор («верно», «неверно», «в тексте не сказано») и высокого уровня сложности на множественный выбор.

Типичные трудности, с которыми экзаменуемые столкнулись при прослушивании беседы молодых людей о первом опыте профессиональной занятости и общения и соотнесении ее содержания с приведенными утверждениями (A1-A7):

- неумение определить отсутствие в аудиотексте запрашиваемой информации (что соответствует правильному выбору «в тексте не сказано»);
- неумение отличить факт отсутствия или наличия информации от ее несоответствия утверждению (что соответствует выбору «неверно»);
- восприятие и оценивание запрашиваемой информации на основе собственного опыта и знаний, то есть несоотнесение ее с содержанием аудиотекста;
- неумение соотнести синонимические значения в высказываниях и аудиотексте.

При выполнении заданий к аудиотексту высокого уровня сложности (A15-A21) учащиеся столкнулись с рядом трудностей:

- непростая социально-политическая направленность аудиотекста (интервью с художником-пацифистом, участником миротворческого проекта «Стена мира») требовала практически полного понимания информации;

- обилие информации и фактов, требующих подтверждения, опровержения или игнорирования;
- правильный выбор ответа обусловлен умением понять синонимические ряды и перифраз запрашиваемой информации;
- необходимость сделать вывод на основании прослушанного, понять имплицитно выраженную информацию.

Анализ наименее результативных ответов по аудированию в части А с конкретными примерами и комментарием представлен в табл. 13.

Таблица 13

**Примеры трудностей выполнения заданий по аудированию
повышенного и высокого уровней сложности (A1-A14)**

Формулировка задания	Информация в тексте	Процент правильных ответов	Комментарий
A3] <i>Eine der Aufgaben von Karolin ist Kundendaten in den Computer einzugeben.</i>	«...setze mich an den Computer, arbeite entweder an der Power Point-Präsentation, ...oder an einem anderen Dokument. Die meiste Arbeit findet am Computer statt...»	«В тексте не сказано» 26,2%	На основании текста трудно сделать вывод о запрашиваемой информации.
A4] <i>Karolins Kollegen sind an mehr deutschen Praktikanten interessiert.</i>	„Alle sind interessiert... dass <u>mir</u> die Arbeit gefällt“.	«Неверно» 33,62%	Имеет место перифраз, построенный на одинаковом звучании совершенно разных слов <i>mehr-mir</i> , что вводит в заблуждение.
A7] <i>Die Kollegen geben Michael zu verstehen, dass er keine Angst haben soll zu fragen.</i>	«Ich kann zu jedem jederzeit gehen... Alle tragen dazu bei, dass man sich Teil der Firma fühlt».	«Верно»	Синонимическое соответствие в виде перифраза. Сомнение могло вызвать выражение <i>Angst haben</i> .
A12] <i>Es kam auch während Vogels Reisen dazu, dass...</i>	„Hast du bremsliche Situationen erlebt?“ „Natürlich bin ich in die Situationen gekommen, in denen ich mich unwohlgeföhlt habe“. „...beim Grenzübertritt vom Irak in die Türkei, als wir sehr unsaft vom Militär bis auf Unterhosen gefilzt wurden...“	1) er sich mehrmals Gefahr ausgesetzt hat. («верно») 36,78% 2) er sich am Aufstand beteiligte.	Обилие информационных маркеров в тексте относительно повстанческого движения и его лидеров, перехода границы. При внимательном прослушивании очевидно, что они употреблены в другом контексте.

	„... <i>Auch in Uganda sind wir gerade rechtzeitig an einem Aufstand von den Einheimischen durch brennende Barrikaden aus der Stadt gekommen</i> “.	3) <i>er illegal eine Grenze passierte.</i>	сте.
A13 <i>Das Projekt wird größtenteils dadurch finanziert, dass...</i>	„... <i>das ganze Projekt momentan Ein-Mann Organisation ist...</i> “	1) <i>regionale Künstlerorganisationen Vogels Aufenthalt bezahlen.</i> 2) <i>Vogel sein eigenes Geld dafür aufbringen muss.</i> 18,97% 3) <i>private Personen Geld für seine Reisen geben.</i>	Синонимическое соответствие в виде перифраза. Сомнение могло вызвать метафорическое выражение <i>Ein-Mann Organisation</i> .

Анализ неуспешных заданий части А по чтению

Необходимо отметить, что в разделе «Чтение» (задания А15-А21) по сравнению с результатами 2009 года уменьшился процент правильных ответов (с 61,84% до 47,91%, см. табл. 12). Данный результат обусловлен двумя причинами:

- собственно заданием (чтением с полным пониманием данной в тексте информации);
- сложностью предложенного на экзамене в 2010 году текста (публицистический текст о школах полного дня и полной занятости).

Сложность предложенного текста обусловлена, во-первых, тем, что не все учащиеся знакомы с понятием «школа полного дня» и, во-вторых, языковой сложностью самого текста: *verschränkt, sich abgrenzen, anpassen, zu kurz kommen, verflochten sein, Erwerbsleben, aussetzen* и др.

Наибольшие затруднения вызвали задания А20 (29,89% правильных ответов) и А21 (38,51% правильных ответов). Так, на вопрос в задании А20 *Was zählt zu Nachteilen der Ganztagschule?* может быть дано несколько ответов (1, 2 и 3), так как все они так или иначе упоминаются в тексте; кроме того, в тексте нет лексемы *Nachteil*, а употреблен глагол *befürchten*. Такая же ситуация и с ответом на задание А21: в тексте

встречаются варианты трех из предложенных ответов, учащиеся должны выбрать наиболее правильный, опираясь на знание степеней сравнения прилагательных и пар слов с близким или противоположным значением (*mangelhaft – erheblich besser, kleiner – größer, besser – extra*).

Трудность в выборе правильного ответа вызвали также фразы, близкие по значению, подразумеваемые, но эксплицитно в тексте не названные (задания A17 и A18):

A17 *Die Ganztagschule unterscheidet sich von einer Normalschule dadurch, dass ...*

- 1) *der Stundenplan weniger Fächer umfasst;*
- 2) *die Beziehungen von Lehrern und Schülern nicht so starr sind;*
- 3) *die Freizeit der Schüler zeitlich begrenzt ist;*
- 4) *Freizeit und Lernen streng auseinandergehalten werden*

A18 *Im Mittelpunkt des Konzeptes einer Ganztagschule steht/stehen ...*

- 1) *die neuen Lernformen;*
- 2) *Möglichkeiten der persönlichen Entfaltung;*
- 3) *der vernünftige Stundenplan;*
- 4) *das künftige Sozialleben.*

Таким образом, трудности, с которыми столкнулись учащиеся при выполнении этой части экзаменационной работы, обусловлены следующим:

- непростой социальной направленностью текста;
- неумением понимать синонимические ряды и перифраз запрашиваемой информации;
- неумением различать близкие, но не тождественные по значению лексические единицы;
- неумением правильно интерпретировать имплицитно выраженную информацию.

Анализ неуспешных заданий части А по грамматике и лексике

Результативность выполнения заданий части А по грамматике и лексике (множественный выбор правильного ответа из четырех вариантов) составила в 2010 г. 36,58%, что значительно ниже по сравнению с 2009 годом (см. табл. 12).

Типичные ошибки в заданиях по лексике и грамматике (A22 – A28) обусловлены отсутствием навыка и времени восприятия теста как цельного текста. Некоторую трудность могло вызвать содержание информационно-публицистического текста социальной направленности о борьбе с безграмотностью. Самые низкие показатели ответов и комментарии к ним представлены в табл. 14.

Таблица 14

Анализ неуспешных заданий части А по грамматике и лексике

Формулировка задания	Процент правильных ответов	Комментарий
A23 _____ ihre Kinder eingeschult wurden, fasste sie sich ein Herz und sagte den Lehrern die Wahrheit. 1) während; 2) als; 3) nachdem; 4) wenn;	nachdem 37,07%	Выбор союза в придаточном предложении времени определяется согласованием событий в контексте (<i>VorNachzeitigkeit</i>).
Als sie erfuhr, dass sie Oma wird, A25 _____ sie, doch noch lesen zu lernen. 1) entschied; 2) beschloss; 3) entschloss; 4) beschied;	beschloss 39,66%	Правильный выбор однокоренных и близких по значению слов обусловлен отсутствием возвратного местоимения <i>sich</i> .
Sonja ist A26 _____, dass sie nun ihr Ziel, als Verkäuferin an der Kasse zu arbeiten, erreichen wird. 1) hoffnungsvoll; 2) hoffnungsfroh 3) hoffentlich; 4) hoffnungslos	hoffnungsvoll 39,37%	Правильный выбор определен лексической сочетаемостью слов и значением лексических единиц.
"Die Welt soll ruhig wissen, dass es für Analphabeten eine Schule gibt. Man kann nur A28 _____ lernen." 1) damit; 2) dafür; 3) daraus; 4) davon	damit, dafür, davon 7,76%	Задание следует считать некорректным. Выбор правильного ответа неоднозначен. Языковая догадка осложнена предполагаемым смыслом контекста.

3.2.2. Анализ результатов выполнения заданий части В

Задания части В предполагают установление соответствий утверждений и фрагментов текста и трансформацию грамматических форм. В части В представлены задания по аудированию, чтению, грамматике и лексике.

3.2.2.1. Результаты выполнения заданий части В

В табл. 15 представлены содержание и сравнительные результаты выполнения заданий части В в 2009-2010 годах.

Таблица 15

Содержание заданий части В и результаты их выполнения в 2010 и 2009 гг.

Обозначение задания в работе	Содержание задания	Процент правильных ответов	
		2010 г.	2009 г.
B1	Аудирование. Понимание основного содержания кратких высказываний. Тип задания: соотнесение высказываний с содержанием текста	93,39%	5,4%; 8,1%; 8,4%; 13,5%; 15,4%; 17,6%; 31,2% 31,2%

V2	Чтение. Понимание основного содержания. Тип задания: соотнесение предложений с текстами информационно-прагматического содержания	96,26%	1,3%; 1,0%; 2,1%; 4,0%; 6,5%; 6,2%; 16,5% 61,9%
V3	Чтение Установление структурно-смысловых связей в тексте информационно-публицистического содержания. Тип задание: восстановление пропущенных фрагментов текста фразами из списка	93,39%	8,6%; 10,0%; 8,9%; 12,5%; 11,6%; 21,7%; 26,3% 26,3%
V4	Грамматика и лексика.	33,05%	31,0%
V5	Трансформация грамматических форм в контексте	37,93%	64,0%
V6		30,17%	54,0%
V7		52,01%	57,0%
V8		55,46%	65,0%
V9		72,70%	36,0%
V10		65,23%	35,0%
V11		Грамматика и лексика.	54,60%
V12	Задание на словообразование с использованием аффиксов.	67,24%	50,0%
V13		61,78%	41,0%
V14	Тип задания: трансформация словообразовательных моделей в контексте	41,67%	41,0%
V15		33,33%	43,0%
V16		21,84%	27,0%

3.2.2.2. Анализ неуспешных заданий части В

Динамика результативности экзаменационных заданий части В (табл. 16) имеет тенденцию к некоторому улучшению по сравнению с 2009 годом.

Таблица 16

Распределение успешности выполнения заданий части В по уровням сложности и проверяемым умениям

Задание	Уровень сложности	Содержание задания	Процент правильных ответов	
			2010 г.	2009 г.
V1	Базовый	Аудирование с пониманием основной информации в прослушанном тексте	93,39%	5,4; 8,1; 8,4; 13,5; 15,4; 7,6; 31,2*
V2	Базовый	Чтение с пониманием основной информации в тексте (просмотровое)	96,26%	1,3; 1,0; 2,1; 4,0; 6,5; 6,2; 16,5*

V3	Повышенный	Чтение с пониманием структурно-смысловых связей	93,39%	-
V4-V10	Базово-повышенный	Грамматика и лексика, трансформация грамматических форм в контексте	49,51%	49,2%
V11-V16	Повышенный	Грамматика и лексика, проверка навыков словообразования	46,74%	42,0%
*Подсчет правильных ответов осуществлялся по каждому вопросу задания.				

Остановимся на каждом из разделов экзаменационной работы подробно и проанализируем самые низкие показатели и трудности выполнения заданий части В по аудированию, чтению, лексике и грамматике.

Анализ неуспешных заданий части В по аудированию

Как видно из табл. 16, результативность выполнения заданий части В по аудированию довольно высокая (свыше 90%). Успешность можно объяснить тем, что подготовке к аудированию на уроках иностранного языка стало уделяться больше внимания, тематика высказываний об отношении молодежи к музыке близка и понятна экзаменуемым, формат задания на установление соответствий не вызвал серьезных трудностей, проверяемые умения базового уровня на понимание основного содержания информации у экзаменуемых сформированы.

Рассмотрим задание В1 и установим трудности, с которыми экзаменуемым удалось справиться и которые привели к ошибкам (процент неправильных ответов составил 6,61). В табл. 17 дан краткий комментарий к наиболее вероятным ошибкам в данном задании.

Таблица 17

Анализ трудностей в неуспешных заданиях части В по аудированию

Формулировка задания В1 с указанием правильного ответа	Информация в аудиотексте	Комментарий
A. <i>Musik darf man nicht gefühllos unterrichten.</i> Sprecherin 6	„... muss begeistert sein... ... jede Art von Musik handelt von etwas Menschlichem...“	Трудность может вызвать утверждение с двойным отрицанием <i>nicht gefühllos</i> , которому в тексте соответствует синоним <i>begeistert</i> .
B. <i>Die klassische Musik kann man nur im Konservatorium genießen.</i>	Лишнее утверждение: информация в тексте отсутствует	Ввести в заблуждение может ключевое слово <i>klassische Musik</i> , которое встречается в высказывании D, но в ином контексте.
C. <i>Lieder von meinen liebsten Gruppen kennen.</i>	„... Texte lerne ich selten auswendig... Wenige“	Трудность может вызвать утверждение с противополо-

<i>ne ich auswendig. Sprecher 5</i>	<i>Ausnahmen... einige Songs von mei- nen liebsten Alben... “</i>	ложным значением <i>selten</i> и последующим отрицанием <i>Ausnahmen</i> .
<i>D. Ich bin für alte Mu- sik ganz begeistert. Sprecherin 1</i>	<i>„ ... dazu beizutragen, dass die klassische Mu- sik nicht zu einem Mu- seum wird... “ „... es gibt mehr tolle Musik von gestern, als von heute... “</i>	Ввести в заблуждение мо- жет ключевое слово <i>alte Mu- sik</i> , которое встречается в высказывании В в ином контексте.
<i>E. Obwohl ich keine Singstimme habe, sin- ge ich ständig. Sprecherin 4</i>	<i>„singe leise in mich hinein... “ Singe ich gut? eher nicht... “ „ ... ich singe zum Spaß... “</i>	Данное задание не должно вызвать трудность: ключе- вое слово в утверждении перифразировано в тексте прямым вопросом и кон- кретным ответом.
<i>F. Ohne Fleiß kann man sein Ziel nicht er- reichen. Sprecherin 3</i>	<i>„ Im Orchester wurde ich mit 14 nicht ge- braucht... „Ich spielte nicht genug Geige... Ich begann richtig zu üben. Ich wollte... end- lich durfte ich ins Or- chester“.</i>	Данное задание не должно вызвать трудность: основ- ная мысль утверждения (по- словица) раскрыта в тексте.
<i>G. Mit Ungeduld warte ich auf meinen ersten Musikunterricht. Sprecherin 2</i>	<i>„ ...Schlagzeug ler- nen... “ „Es haben sich mir schon 3 Schlagzeug- lehrer angeboten... “ „Jetzt muss anfangen ... ich bin ganz aufgeregt“.</i>	Данное задание не должно вызвать трудность: основ- ная мысль утверждения рас- крыта в тексте с использо- ванием синонимических выражений.

Таким образом, типичными трудностями в задании части В по аудированию на установление соответствий утверждений с высказываниями являются:

- умение соотносить ключевые слова в утверждении с контекстом высказывания;
- умение сопоставлять близкие по смыслу высказывания и синонимические ряды слов, словосочетаний, предложений и целых абзацев;
- внимательное прослушивание и внимательное отношение к значимым лексическим и речевым единицам в высказываниях, а именно к отрицаниям, синонимам, антонимам, словам, выражающим модальность утверждения, к перифразу;

- установление лексико-грамматической сочетаемости слов в высказывании и утверждении, внимание к грамматическим категориям, которые могут изменить смысл высказывания или его направленность (степени сравнения, временные формы, союзы, аффиксы, предлоги, наречия места, времени и образа действия и др.).

Анализ неуспешных заданий части В по чтению

В разделе «Чтение» первое задание В2 предполагает соотнесение небольших текстов с тематическими рубриками. В 2010 году экзаменуемые продемонстрировали высокий уровень выполнения данного задания (96,26 % правильных ответов), следовательно, можно констатировать сформированность умения понимать основное содержание текста. Тематически все высказывания задания В2 относились к двум разделам: «Спорт» и «Новые технологии (Интернет)». Данная тематика близка и понятна учащимся и в достаточном объеме изучается на уроках иностранного языка, однако общая тематическая направленность всех текстов, безусловно, повышает уровень сложности задания.

Кроме того, задание типа В2 предполагает работу с ключевыми словами. В представленных же в экзаменационном варианте заданиях значительно выросла роль контекста, так как ключевые слова, на которые опираются учащиеся при выполнении заданий данного типа, встречаются в нескольких текстах (*Gesundheit, gesund, sich informieren Sportart, Anregungen* и др.), что создает дополнительные трудности для учащихся, увеличивает время, отведенное на выполнение данного задания, так как учащиеся должны понять не только основное содержание текста, но и определенные детали.

С заданием В3, проверяющим умение понимать структурно-смысловые связи в тексте, большинство экзаменуемых также справились достаточно хорошо (93,39 % правильных ответов). Тема предложенного текста «Головная боль и причины ее вызывающие» соответствует кодификатору и изучается в школе, однако предполагает, несколько больший жизненный опыт, чем тот, которым обладают экзаменуемые. Таким образом, особенность тематики задания В3 и сложность отдельных лексических единиц (*Sehstörungen, gestaut, kramphaft, auslösend* и др.) позволяет говорить о некотором завышении уровня сложности данного задания.

Анализ неуспешных заданий части В по грамматике и лексике

Результативность выполнения заданий типа В по лексике и грамматике (трансформация грамматических форм и словообразование) составила в 2010 г. соответственно 49,51% и 46,74% и является лучшим показателем по сравнению с 2009 г., хотя и невысоким. Однако следует

отметить, что в КИМы ЕГЭ по немецкому языку в 2010 г. впервые включены задания (B11-B16) по проверке навыков словообразования с помощью аффиксов.

Ошибки в заданиях могут быть также обусловлены отсутствием навыка и времени восприятия теста как цельного текста. Некоторую трудность могло вызвать содержание информационного текста о шрифте Брайля для слепых.

В заданиях B4-B10 осуществляется контроль грамматических умений определить и правильно образовать следующие формы:

- превосходная степень прилагательного;
- родительный падеж множественного числа;
- слабое склонение существительных;
- предлог дательного падежа *zu*;
- пассивный залог глагола;
- конъюнктив с союзом *als ob*;
- спряжение глагола *halten* с изменением корневой гласной.

В заданиях B11-B16 проверяются словообразовательные модели существительных, прилагательных и глаголов с использованием суффиксов *-e, -ung, -lich, -ig, -er, -keit*.

Самые низкие показатели правильных ответов и комментарий к ним представлены в табл. 18.

Таблица 18

Анализ неуспешных заданий части В по лексике и грамматике

Формулировка задания	Процент правильных ответов	Комментарий
B4 <i>Geparde sind die _____ Landtiere der Erde.</i> <i>SCHNELL</i>	33,05% SCHNELLSTEN	Образование превосходной степени прилагательного обусловлено контекстом (<i>Geschwindigkeitsrekord</i>) и грамматической сочетаемостью (определенный артикль <i>die</i>).
B5 <i>Mit bis zu 113 Kilometer pro Stunde hält der Gepard den Geschwindigkeitsrekord _____ Säugetiere.</i> <i>ALLE</i>	37,93% ALLER	Нечасто употребляемая грамматическая форма мн.ч. родительного падежа. Слово <i>alle</i> выполняет функцию артикля.
B6 <i>Sein Atem geht mehr als zweimal in der Sekunde, seine Körpertemperatur steigt um mehrere Grad an, so als _____ er Fieber.</i> <i>HABEN</i>	30,17% HÄTTE	Использование формы Конъюнктив обусловлено контекстом и союзом <i>als</i> .

<p>B14 Bei der Brailleschrift stehen für jedes Zeichen sechs Punkte zur _____. VERFÜGEN</p>	<p>41,67% VERFÜGUNG</p>	<p>Устойчивое выражение <i>zur Verfügung stehen</i> должно быть хорошо знакомо учащимся. Ошибка объясняется отсутствием достаточного опыта выполнения тестовых заданий на словообразование.</p>
<p>B15 Die Brailleschrift ist keine eigene sie codiert die Zeichen, die in der vorkommen _____. SPRECHEN</p>	<p>33,33% SPRACHE</p>	<p>Ошибка объясняется отсутствием достаточного опыта выполнения тестовых заданий на словообразование.</p>
<p>B16 Und deshalb gibt es neben der _____ Schrift für lateinische Buchstaben auch Versionen für kyrillische und chinesische Schriftzeichen. URSPRUNG</p>	<p>21,84% URSPRÜGLICHEN</p>	<p>Трудность по двум грамматическим позициям: образование формы прилагательного в дательном падеже. Фактически здесь два задания, учащиеся могли предположить, что достаточно только изменить форму.</p>

3.2.3. Анализ результатов выполнения заданий части С

Задания части С предполагают свободное письменное высказывание: письмо личного характера и сочинение с элементами рассуждения – раздел «Письмо».

3.2.3.1. Результаты выполнения заданий части С (табл. 19)

Таблица 19

Результаты выполнения заданий части С по критериям оценки

Обозначение задания и его содержание	Критерий оценки задания	Баллы	Процент выпускников	
			2010 г.	2009 г.
С1 Личное письмо	К1 Содержание	0	6,32%	8,4%
		1	13,79%	9,7%
		2	21,84%	45,3%
		3	58,05%	36,4%
	К2 Организация текста	0	6,32%	8,9%
		1	3,45%	4,3%
		2	27,30%	31,7%
		3	62,93%	54,8%
С2 Сочинение с элементами рассуждения (личное мнение)	К3 Содержание	0	34,20%	46,4%
		1	13,22%	5,4%
		2	26,15%	15,7%
		3	26,44%	32,3%

	К4 Организация текста	0	35,06%	46,7%
		1	2,59%	1,9%
		2	19,25%	13,8%
		3	43,10%	37,5%
	К5 Лексика	0	34,48%	46,4%
		1	5,17%	2,9%
		2	21,55%	18,7%
		3	38,79%	31,7%
	К6 Грамматика	0	34,20%	46,1%
		1	9,20%	9,5%
		2	39,66%	29,0%
		3	16,95%	15,2%
К7 Орфография	0	34,77%	45,9%	
	1	5,46%	7,3%	
	2	59,77%	46,7%	

Результаты выполнения письменной части ЕГЭ позволяют сделать вывод, что у выпускников 2010 года достаточно хорошо сформированы умения в написании и оформлении личного письма и несколько хуже в составлении письменного высказывания с элементами рассуждения.

Задание С1 (личное письмо) вызвало значительно меньше трудностей у учащихся, что обусловлено в первую очередь малой формой письма и использованием большего количества времени в ущерб сочинению, к которому большинство учащихся (до 30 %) вообще не приступили или не справились с ним по объему, написав менее 180 слов.

Невысокий процент выполнения задания С2 обусловлен несколькими причинами:

- формулировка темы сочинения не предполагала однозначного раскрытия проблемы, так как имела две стороны: здоровый образ жизни и посещение врачей (возможно с целью профилактики болезней). Многие учащиеся касались только одной стороны проблематики, подробно описывая значение здорового образа жизни или, наоборот, затрагивали только тему важности посещения врачей;

- структура сочинения с элементами рассуждения в 2010 году была заявлена однозначно и предполагала (в отличие от 2009 года) только один формат - личное суждение/opinion. Данный формат пока является новым для учащихся, сдающих ЕГЭ по немецкому языку, что и обусловило не очень высокий результат по критерию К4 (организация текста).

Следует отметить, что УМК по немецкому языку из Федерального перечня допущенных и рекомендованных учебников, используемых в образовательных учреждениях Санкт-Петербурга, не содержат в достаточном объеме тренировочных упражнений по коммуникативному письму и требуют привлечения дополнительных материалов.

По сравнению с 2009 годом по всем критериям значительно снизилось количество работ, оцененных в 0 баллов, и увеличилось количество работ, оцененных почти по всем критериям на 3 балла. Исключением является критерий К3 (содержание задания С2), где процент работ на 3 балла ниже по сравнению с 2009 годом, что обусловлено сложной темой сочинения.

Обращает на себя внимание количество учащихся, набравших баллы 2 и 3 по критерию К5 (лексика) и баллы 1 и 2 по критерию К7 (орфография) – 60,34% и 65,23% соответственно, что говорит о сформированности базовых лексических и орфографических навыков. Функциональная грамотность (К6) испытуемых находится не на высоком уровне (56,61 % грамотных работ).

3.2.3.2. Анализ типичных ошибок в заданиях части С

Критериальный анализ допущенных экзаменуемыми ошибок в письменном высказывании (задания С1 и С2) позволяет сделать следующие выводы и дать необходимые рекомендации по совершенствованию письменных речевых умений.

Задание С1. Письмо личного характера

К1: Содержание

Экзаменуемые хорошо справились с решением коммуникативно-прагматической задачи (79,89% получили баллы 2 и 3): правильно использовали неофициальный стиль, ответили на поставленные в письме-стимуле вопросы о праздновании Нового года и задали 2-3 вопроса по предложенной ситуации (визит дяди).

Основную сложность по содержанию задания вызвали следующие моменты: упоминание в письме-стимуле друга из Китая и празднования Нового года по китайскому календарю, что запутало многих учащихся; некоторые учащиеся не поняли, о каком визите идет речь: так, некоторые решили, что дядя едет в Петербург, некоторые (вероятно, по фонематическим причинам или по причине невнимательного прочтения задания) путали дядю и бабушку (*Ора* и *Ота* соответственно).

Традиционно сложность вызывает постановка вопросов и соблюдение объема письма:

- задавали меньше чем три вопроса;
- задавали вопросы-клише (*Wie geht`s? Was gibt es Neues?*) этикетного характера, а не по предложенной ситуации на основании письма;
- превышали допустимый объем письменного высказывания (154 слова);
- не достигали минимально требуемого объема письменного высказывания (90 слов).

К2: Организация текста

Учащиеся владеют форматом и этикетом личного письма (90,23% работ было оценено 2 и 3 баллами): структура письма, обращение, дата, подпись и т.п. Необходимо обратить внимание учащихся на использование средств логической связи (*zuerst, dann, danach, erst heute, zum Schluss, ...*), эмоционально-оценочных клише (*hoffentlich, bestimmt, sicher, vielleicht, bedauerlicherweise, ...*).

Необходимо знать и помнить, что отсутствие даты в письме и(или) подписи считается ошибкой и приводит к снижению балла.

Лексико-грамматические ошибки, имевшие место в задании С1, не затрудняли понимание и позволяли экспертам оценить работу 5-6 баллами. Однако грубые ошибки, искажающие содержание, могли привести к снижению балла за содержание или формат письма.

Таким образом, в задании С1 (письмо личного характера) на основе анализа проверенных работ можно выделить следующие наиболее типичные ошибки:

- недостаточный объем (менее 90 слов);
- объем, превышающий 154 слова;
- неполное выполнение задания (отсутствие требуемого количества вопросов к адресанту по обозначенной теме, отсутствие исчерпывающих ответов на вопросы автора письма);
- неправильная организация текста (отсутствие адреса автора и даты в правом верхнем углу листа, отсутствие завершающей фразы, отсутствие подписи на отдельной строке);
- неправильный формат письма (обращение, прощание).

В связи с указанными недочетами при подготовке учащихся к письменной части ЕГЭ (личное письмо) следует уделять внимание учащимся чтению письма-стимула с извлечением информации, необходимой для выполнения задания. Для соблюдения нижней границы объема высказывания следует ориентировать учащихся на количество слов от 100 до 110. Необходимо учить(ся) работать в режиме ограничения времени.

Задание С2. Сочинение с элементами рассуждения
Формулировка темы: *Einer, der gesunde Lebensweise führt, braucht nicht zu Ärzten zu gehen.*

К3: Содержание

Многие учащиеся интерпретировали предложенную для высказывания тему как «Польза и роль здорового образа жизни». Оставаясь в рамках темы «Здоровый образ жизни», экзаменуемые не продемонстрировали свои умения по решению коммуникативной задачи в конкретном ситуативном (проблемном) высказывании (*Почему человек, ведущий здоровый образ жизни, может отказаться от посещения врача? Существуют ли ситуации, в которых обязательно посещение врача? Как быть с*

профилактикой определенных болезней? Нужно ли посещать врача людям с наследственными заболеваниями, генетическими болезнями? и т.д.). С заданием не справились 34,20 % учащихся – больше трети всех экзаменуемых. И это при том, что эксперты оценивали высказывания в пользу учащегося, принимая во внимание даже слабую аргументацию или попытки аргументации.

Например, в рассуждении одного из учащихся подробнейшим образом (150 слов) описывался здоровый образ жизни (рациональное питание, отказ от курения, алкоголя, наркотиков, соблюдение режима дня, занятия спортом) и только одно-два предложения содержали слово *Arzt*:

...dann braucht er nicht zum Arzt zu gehen.

Подобная аргументация не может считаться удовлетворительной, так как задание С2 предполагает умение приводить доводы, факты и соотносить их с социальным опытом абитуриента и кандидата в вуз.

К4: Организация текста

По сравнению с прошлым годом изменился формат высказывания. В 2009 году задание считалось выполненным, если сочинение было написано не в строгом формате заявленного плана (общие суждения и факты; аргументы за и против). В 2010 году необходимо было придерживаться формата *личного суждения*:

- *Ihre persönliche Stellungnahme zum Problem; erläutern Sie Ihre Meinung;*

- *nennen Sie Gegenargumente und erklären Sie, warum Sie mit diesen nicht einverstanden sind;*

- *Schlussfolgerungen: Formulieren Sie ein abschließendes Urteil.*

С заданием справилось 62,35 % учащихся (работы, оцененные в 2 и 3 балла).

К5: Лексика

По критерию К5 60,34% работ получили баллы 3 и 2, что значительно лучше результата 2009 года. Экзаменуемые продемонстрировали хорошее владение лексикой по предложенным темам, имеющиеся лексические средства использовали правильно.

В 2009 году значительная часть работ, вышедших на третью проверку, имела расхождения по критерию «Лексика», что было обусловлено разными представлениями экспертов - учителей средней школы и экспертов - преподавателей высшей школы о необходимом вокабуляре учащихся. В ходе проведенных в 2010 году консультаций с экспертами удалось снять данные расхождения, в результате чего в 2010 году на третью проверку по критерию «лексика» вышла незначительная часть работ.

Все-таки необходимо обращать внимание учителей на то, что задание С2 предполагает использование соответствующих лингвистических средств - клише аргументированного письменного высказывания:

- Для вступительной и заключительной частей:
Es sei betont, dass ...
Das Problem besteht darin ...
Das Thema lautet ...
Ich möchte darauf hinweisen, dass ...
Es geht darum ...
Es gibt folgendes Problem ...
Zum Schluss noch ein paar Worte über/zu ...
Insgesamt ist festzustellen, dass ...
Als abschließendes Urteil sei/wäre ...
Also ...
- Для основной части аргументированного письма:
Aus meiner Sicht ...
Ich stimme dieser Meinung (nicht) zu ...
Das kommt darauf an ...
Das liegt daran, dass ...
Ich möchte noch Folgendes klären ...
aus diesem Grund/deswegen/darum/deshalb/daher
weil..., da ..., denn ...
damit ..., um ... zu ...
indem ... (dadurch, dass ...)
Ich bin dafür/dagegen ...
Einerseits ... andererseits ...
Noch ein Argument spricht dafür, dass ...
Es sind folgende Vorteile/Nachteile zu nennen ...

К6: Г р а м м а т и к а

По критерию К6 56,61 % работ было оценено на 2 и 3 балла, что лучше результата 2009 года (только 44 %) и позволяет говорить о том, что грамматической составляющей письменной речи стало уделяться больше внимания.

Типичные грамматические ошибки в сочинениях учащихся:

- артикль (род) и множественное число существительных (*das Problem, -e, das Argument, -e*);
- склонение существительных и прилагательных в единственном и множественном числе (*Jugendliche, alle Erwachsenen*);
- предлоги;
- видовременные формы глагола;
- управление глаголов;
- словообразование (приставки, суффиксы, степени сравнения).

К7: О р ф о г р а ф и я

Уровень владения орфографией, продемонстрированный экзаменуемыми во всех потоках сдачи ЕГЭ, устойчиво высокий. Можно

считать, что правила правописания, в том числе и новые, усвоены в полной мере.

Типичными ошибками являются:

- написание слов с прописной и строчной букв (*viel Interessantes, alle Anderen, alles Mögliche*);
- раздельное и слитное написание слов (*zurzeit, im Voraus, kennen lernen*).

Таким образом, в задании С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) можно выделить следующие наиболее **типичные ошибки**:

- недостаточный объем (менее 180 слов);
- несоответствие текста теме задания, то есть содержание работ отражало не те аспекты, которые были указаны в задании;
- недостаточная аргументация;
- отсутствие противоположной позиции;
- высказывание личного мнения во вступлении или в заключении, а не в основной части работы;
- наличие грамматических ошибок элементарного уровня;
- недостаточно разнообразный лексический репертуар.

Низкий процент выполнения задания С2 в целом обусловлен тем, что до 30% экзаменуемых не приступили к выполнению задания, 34 % учащихся не выполнили требования по объему или не раскрыли содержание темы.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОЙ ПОДГОТОВКИ ВСЕХ УЧАСТНИКОВ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ (рекомендации учителям и учащимся)

А у д и р о в а н и е

Исходя из характера ошибок, допущенных экзаменуемыми в 2009 и 2010 годах, будут полезны следующие рекомендации по совершенствованию обучения и контроля аудитивных умений и навыков:

- Использовать все типы текстов, заявленных в спецификации и контрольно- измерительных материалах ЕГЭ:

для аудирования с пониманием основного содержания: микротексты, короткие монологические высказывания, имеющие общую тематику;

для аудирования с извлечением необходимой информации: объявления, рекламы, беседа на знакомые темы в рамках Кодификатора, короткие интервью;

для аудирования с полным пониманием: интервью, беседы, обращения, выступления, сообщения, имеющие выраженную научно-популярную и социально значимую тематику.

- Использовать современные технологии и приемы выполнения тестовых заданий.

- Перед началом выполнения заданий по аудированию следует внимательно читать инструкцию и извлекать из неё всю полезную информацию.

- Выработать умение выделять при прослушивании ключевые слова в заданиях и подбирать к ним синонимы.

- Обращать внимание на контекст имеющихся в аудиотексте ключевых слов.

- Аудирование с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует выработать умение понимать в тексте ключевые слова и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания. При этом следует помнить, что в аудиотексте основная мысль, как правило, выражена теми же словами или синонимичными тем, которые использованы в тестовом вопросе.

- Для извлечения выборочной информации следует концентрировать внимание только на запрашиваемой информации, отсеивая второстепенные факты, события, описания, мнения.

- Выбор ответа в заданиях на полное понимание прослушанного должен быть основан только на той информации, которая звучит в тексте, а не на том, что экзаменуемые думают или знают по предложенному вопросу.

- Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов с последующим анализом ошибок, руководствуясь инструкцией и образцом написания букв и цифр.

Ч т е н и е

Исходя из анализа ошибок, для подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку могут быть полезными следующие рекомендации по выполнению экзаменационных заданий по чтению.

- Одно из главных отличий предлагаемого экзамена состоит в том, что экзаменационные тексты аутентичны и представляют различные типы и жанры. Для подготовки к экзамену следует учитывать, какие жанры и типы текстов целесообразно использовать при выработке умений, проверяемых в экзаменационной работе.

- Следует внимательно читать инструкцию по выполнению задания и извлекать из неё максимум информации.

В каждом задании представлены разные виды чтения:

- чтение с пониманием основного содержания;
- чтение с пониманием структурно-смысловых и причинно-следственных связей;
- чтение с (относительно) полным пониманием прочитанного.

- Чтение с пониманием основного содержания не предполагает полного понимания всего текста, поэтому следует пробежать текст глазами, не переводя его. Важно научиться выделять в тексте ключевые слова, необходимые для понимания основного содержания, и не обращать внимания на слова, от которых не зависит понимание основного содержания.

- При выполнении заданий по извлечению запрашиваемой/необходимой информации важно уметь отделить запрашиваемую информацию от избыточной, второстепенной, ненужной при выполнении данного задания.

- Для определения структурно-смысловых и причинно-следственных связей следует опираться на контекст, обращать внимание на видовременные формы глаголов и средства логической связи: союзы и союзные слова, вводные слова, местоимения и т.д.

- Следует совершенствовать технику чтения и учиться читать в рамках установленного времени.

- Необходимо тренировать(ся) переносить правильные ответы в соответствующие части (А и В) бланка ответов.

Г р а м м а т и к а и л е к с и к а

- Лексико-грамматические ошибки, допущенные учащимися на экзамене, свидетельствуют о необходимости систематизации грамматических навыков на разных этапах обучения немецкому языку, особенно в старшей школе.

- Необходимо также обращать внимание на то, что все тестовые задания даны в форме коммуникативного теста (логического связного высказывания, как монологического, так и диалогического). Слова-пропуски вписываются в контекст и могут быть определены только при четком осмыслении времени, места, направления, настроения, сопоставления фактов, событий, лиц и т.п.

- Обратить особое внимание на словообразовательные модели всех грамматических категорий (глагола, существительного, прилагательного, наречия, числительного и др.) с использованием префиксов и суффиксов.

Следует помнить, что лексико-грамматические умения имеют наибольший весовой коэффициент в системе оценивания. Помимо раздела «Грамматика и лексика», который максимально оценивается в 20 баллов, языковые умения являются критерием оценивания в «Письме» (максимально 6 баллов) и «Говорении» (максимально 6 баллов). Лексико-грамматические навыки являются важным вспомогательным средством в понимании иностранной речи при аудировании и чтении (до 20 % понимания). Таким образом, лексико-грамматический компонент ЕГЭ может обеспечить от 40 % выполнения тестовых заданий. Расширяя свой словарный запас и совершенствуя грамматические умения, учащиеся и учителя должны учить(ся) применять их в смежных речевых умениях: в чтении, письменном и устном высказывании.

- При выполнении тестов учащиеся и учителя должны правильно распределять усилия и оставлять время на предварительное ознакомление с тестом в начале работы и на его проверку по окончании. Необходимо учить(ся) работать в режиме установленного времени.

- Целесообразно проведение тренировочных занятий по переносу ответов в бланк ответов в соответствии с инструкцией и образцом написания букв и цифр, с предварительным и последующим анализом ошибок и ошибкоопасных мест в тесте.

П и с ь м о

Исходя из ошибок, допущенных при выполнении заданий в разделе «Письмо», при подготовке учащихся к сдаче ЕГЭ по немецкому языку можно дать следующие рекомендации.

- При выполнении задания С1 (личное письмо) следует обращать внимание на прочтение инструкций и текста-стимула (отрывка из письма друга на немецком языке). При ознакомлении с текстом-стимулом нужно учить(ся) выделять главные вопросы, которые следует раскрыть в работе; определять стиль письма (официальный, неофициальный) в зависимости от адресата и вида задания.

- Необходимо вырабатывать умение планировать письменное высказывание и строить его в соответствии с планом. При этом вступление и заключение не должны быть больше по объему, чем основная часть. Следует также помнить, что для письменной речи характерно деление текста на абзацы.

- Деление на абзацы не предполагает отступа (красной строки, как это принято в русском языке). Для четкого обозначения абзаца (особенно при полной заключительной строке) рекомендуется делать пропуск строки. Однако деление на абзацы, принятое в родном языке, за ошибку считать не рекомендуется.

- Перед началом работы учащиеся должны уметь отобрать материал, необходимый для письменного высказывания в соответствии с поставленными коммуникативными задачами, а после написания работы уметь проверить ее с точки зрения содержания и формы.

- Рекомендуется знакомить учащихся с разными видами заданий по письму, с тем чтобы сформировать представление об особенностях каждого вида, а также тренировать учащихся в написании письменных высказываний разного объема, чтобы они были готовы написать работу в соответствии с объемом, указанным в тестовом задании.

- При выполнении задания С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения) следует обращать внимание на структуру сочинения, состоящего из трех основных частей с разным наполнением в зависимости от предложенного (или выбранного учащимся) формата:

- вступительная часть: краткое изложение проблемы, причем не допускается дословное повторение ее в задании – возможен перифраз или риторический вопрос;

- основная часть: собственное мнение по высказанному утверждению с развернутым обоснованием, в том числе с обоснованием альтернативного мнения и опыта автора сочинения, или аргументация «за» и «против»;

- вывод, заключение: перспективы развития и пути решения проблемы, собственное мнение.

- Необходимо учить выполнять задания в режиме установленного времени (оставляя время на проверку), писать разборчивым почерком (возможен *полупринт*), использовать только черную гелевую ручку, не выходить за очерченную линию бланка (при сканировании письменной работы буквы и слова за чертой бланка не подлежат обработке, и «усеченные слова» будут идентифицированы как ошибки).

5. ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПРЕДМЕТНОЙ КОМИССИИ НА ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

5.1. Анализ работы членов предметной комиссии

Качество работы членов предметной комиссии следует считать удовлетворительным: заместители председателя предметной комиссии совместно с методистами РЦОКОиИТ организовали и провели обучение группы учителей-технологов по подготовке учителей немецкого языка к

проведению ЕГЭ и большой группы экспертов по проверке письменной части экзамена. В период проведения ЕГЭ работа предметной комиссии заключалась в обеспечении явки экспертов, их согласованной оценочной деятельности в соответствии с единством требований и шкалами оценивания, в грамотном заполнении экспертной документации, а также предварительном анализе письменной части ЕГЭ. Эксперты по проверке письменной части ЕГЭ по немецкому языку ответственно отнеслись к своим обязанностям. Работа по оцениванию письменных работ учащихся в формате ЕГЭ явилась хорошей практикой для учителей и обеспечила проверку без срывов.

Количество подготовленных экспертов, принимавших участие в оценивании письменной части ЕГЭ по немецкому языку – привлеченных преподавателей вузов и учителей немецкого языка средних ОУ, – представлено в табл. 20.

Таблица 20

Участие экспертов в проверке письменных работ ЕГЭ по немецкому языку в 2010 г.

Участие экспертов							
из ОУ				из вузов			
Принимало участие в проверке		Не явилось		Принимало участие в проверке		Не явилось	
чел.	%*	чел.	%*	чел.	%*	чел.	%*
66	75,8	10	11,4	8	9,2	3	3,4
* От общего количества подготовленных экспертов.							

Явка экспертов составила 85% (в 2009 г. – 83%). Эксперты по проверке письменной части не пришли на проверку по уважительным причинам: по болезни, в связи с невозможностью перенести сессионный экзамен по основному месту работы и в связи с не востребованностью.

Количество работ, проверенных одним экспертом, варьировало. В среднем каждый эксперт проверил 10 письменных работ. Максимальное и минимальное количество проверенных работ составило соответственно 15 и 5.

На третью проверку были выставлены работы, где было расхождение в баллах (2 и более) по любому из семи критериев. Количество работ, вышедших на третью проверку, составило 30. Основной причиной являлось выставление в задании С2 нулевого балла по критерию К3 (содержание) за нераскрытие темы, а также по критериям К5 (лексика) и К6 (грамматика), что свидетельствует о расхождении представлений экспертов об использовании языкового материала на разных уровнях владения иностранным языком.

Основные ошибки работы экспертов по проверке письменной части в 2009 и 2010 годах остались прежними:

7. ОСНОВНЫЕ ИТОГИ ПРОВЕДЕНИЯ ЕГЭ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В 2010 ГОДУ. ОБЩИЕ ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Основные итоги проведения ЕГЭ по немецкому языку в 2010 году следует признать удовлетворительными, так как количество не сдавших экзамен минимально (4,62%), а средний балл превышает общероссийские показатели (55,67% против 41,07%) и демонстрирует уровень владения немецким языком стабильно чуть выше среднего.

Показатели сдачи ЕГЭ по немецкому языку по всем видам заданий в 2010 году являются невысокими и отличаются от других иностранных языков (английского, французского и испанского).

Причины невысокой результативности ЕГЭ по немецкому языку очевидны:

- ЕГЭ по немецкому языку сдают не только учащиеся профильной школы (с углубленным изучением немецкого языка), но и учащиеся, изучающие немецкий язык как второй иностранный язык;

- КИМы по немецкому языку имеют повышенный уровень сложности по всем типам заданий (от А2+ до В2+), особенно по аудированию, чтению и лексико-грамматическому контролю. Некоторые задания не соответствуют уровню сложности, заявленному в спецификации и демоверсии. Базовый уровень сложности представлен не в полной мере.

- Тематика экзаменационных текстов и заданий зачастую не соответствует социально-личностному опыту выпускников средней школы.

- Для успешной подготовки к ЕГЭ нет достаточного объема тренировочных материалов по немецкому языку, особенно текстов для аудирования, записанных на диски, и упражнений по коммуникативному и проблемному письму. Следует отметить тот факт, что в 2010 г. издательство «Просвещение - Северо-западный филиал» не выпустило традиционную серию КИМов для подготовки к ЕГЭ по немецкому языку.

Формат ЕГЭ предполагает компетентностный подход в обучении иностранному языку: формирование коммуникативно-прагматических умений, готовность к решению проблемных задач, организованность, собранность и навыки работы с тестами разных типов.

Большое внимание следует уделить организационно-технологической подготовке и проведению ЕГЭ: работе с документацией, бланками, электронной обработке и верификации работ.

Следует совершенствовать модели и образовательные программы профильного обучения, чтобы выпускники имели возможность выбирать в качестве выпускного (и вступительного) экзамена те предметы,

изучение которых осуществлялось действительно на профильном уровне и гарантировало высокие результаты.

Результативность и успешность экзаменационных испытаний в новом формате стандартизованного тестирования должны обеспечить УМК по немецкому языку, которые обязаны готовить к сдаче ЕГЭ в рамках программы. В настоящий момент УМК по немецкому языку требуют дополнения:

- тренировочными учебными материалами как продуманной системой упражнений;
- сборниками тестовых заданий в качестве приложения к УМК для целенаправленной подготовки к итоговому экзамену на всех ступенях обучения – начальной, средней и старшей;
- современными методиками разработки и апробации коммуникативных тестов для формирования, развития и совершенствования продуктивного письма и говорения (проблемного высказывания).

Учителям-предметникам следует обратить внимание на выполнение следующих учебных задач:

- обучение иностранному языку в соответствии с требованиями программы и требованиями к умениям и навыкам, прописанными в Кодификаторе 2011 г.);
- использование тестовых форм контроля в сочетании в традиционными формами контроля в обязательном режиме времени;
- осуществление промежуточного и рубежного контроля в формате диагностического тестирования;
- развитие у учащихся универсальных учебных умений, в том числе навыков автономного обучения (самоподготовки, самоконтроля и самокоррекции достижений);
- использование образовательных ресурсов профильной школы (элективных курсов предметного и межпредметного содержания) для целенаправленной подготовки учащихся к освоению иностранного языка на повышенном и высоком уровне;
- формирование у учащихся навыка работы с творческими заданиями проблемного содержания (часть С);
- использование в работе учебно-тренировочных материалов в формате КИМов ЕГЭ;
- освоение аттестационных материалов государственной итоговой аттестации для учащихся 9 класса;
- анализ результатов мониторинга предметной обученности, анализ приобретенного опыта ЕГЭ – успехов, рисков и ошибок;
- целевое повышение квалификации учителей средних общеобразовательных школ на всех ступенях обучения и преподавателей ОУ НПО.

Для руководителей образовательных учреждений и методических служб города остаются актуальными следующие направления работы:

- проведение разъяснительной работы среди классных руководителей и родителей по организационным, процедурным и подготовительным мероприятиям, связанным с проведением ЕГЭ по иностранному языку, с целью влияния на осознанный выбор сдачи ЕГЭ по предмету;
- использование учебного, тренировочного и контролирующего потенциала элективных курсов предметной и межпредметной направленности, внеурочной работы по иностранному языку;
- проведение независимого диагностического аудита на разных этапах обучения иностранному языку (с 4 по 9 классы), пробного или пилотного ЕГЭ по немецкому языку;
- организация методической работы по освоению содержания КИМов, спецификации, кодификатора и демоверсии;
- повышение квалификации учителей (начальной, средней и старшей школы) в области технологии подготовки учащихся к ЕГЭ по иностранному языку;
- подготовка учителей-технологов, тьютеров и экспертов по написанию КИМов и оцениванию экзаменационных работ в разделах «Письмо» и «Говорение»;
- поощрение учителей за позитивный опыт ЕГЭ, стимулирование работы учителей-экспертов ЕГЭ.

Задачи, стоящие перед экзаменуемыми:

- расширение возможностей ознакомления с текстами различных типов и жанров, языком современной прессы, ресурсами Интернет;
- тщательная подготовка к ЕГЭ по иностранному языку с использованием тренировочных материалов и КИМов последних лет;
- изучение аналитических материалов неуспешных заданий, участие в олимпиадном движении и социальных и учебно-языковых мероприятиях различных образовательных структур Санкт-Петербурга (Аничкова дворца, Немецкого культурного центра им. Гете, Центрального бюро зарубежных школ, Центра русско-немецких встреч и др.);
- практическое освоение и использование иностранного языка в коммуникативно-ориентированном контексте;
- правильный психологический настрой на экзамен нового формата (стандартизированный формализованный тест).

В заключение хочется выразить надежду и уверенность в том, что все участники образовательного процесса в Санкт-Петербурге – учителя, администрация, учащиеся и их родители – преодолеют трудности, связанные с особенностями экзаменационного тестового испытания, и в 2011 году успешно справятся с ЕГЭ.